ParaMor & Morpho Challenge 2008

Christian Monson

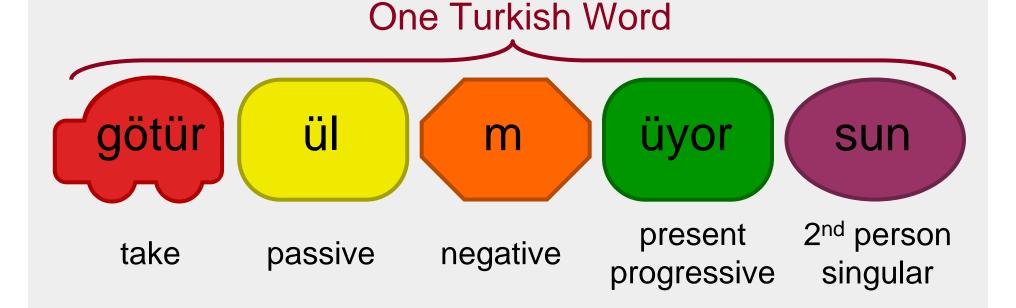


Jaime Carbonell, Alon Lavie, Lori Levin





Turkish Morphology – Beads on a String



You are not being taken

Computational Morphology Improves:

Machine Translation

Turkish-English (Oflazer, 2007)

Czech-English (Goldwater and McClosky, 2005)

Information Retrieval

English, German, Finnish (Kurimo et al., 2008)

Speech Recognition

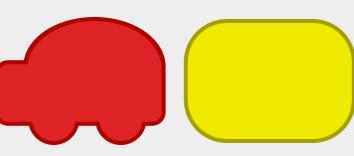
Finnish (Creutz, 2006)

Grapheme-to-Phoneme Conversion

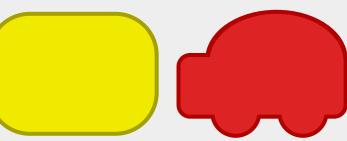
German (Demberg, 2007)



Suffixation



Prefixation

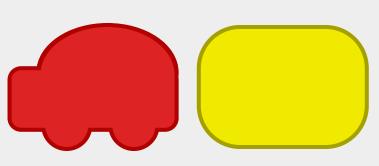


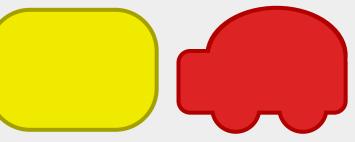


Suffixation

Prefixation

Reduplication







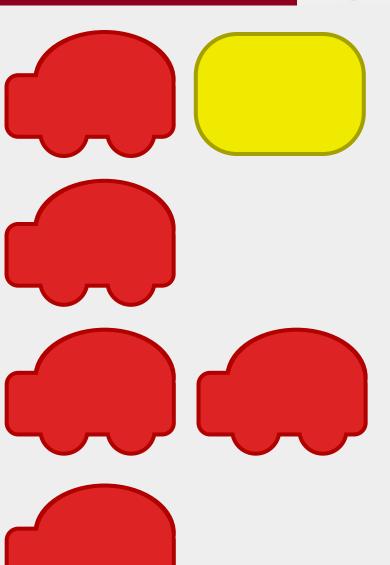


Suffixation

Prefixation

Reduplication

Infixation





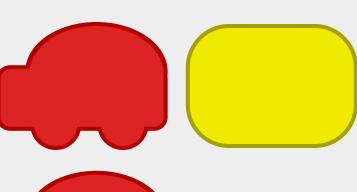


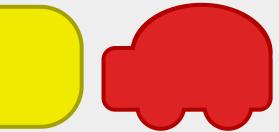
Suffixation

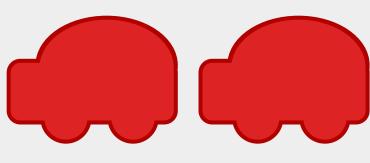
Prefixation

Reduplication

Infixation











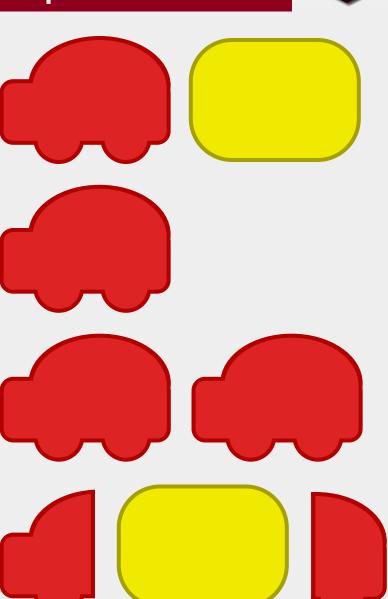


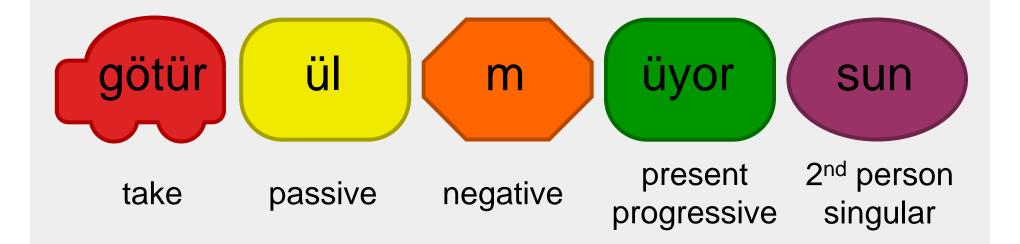
Suffixation

Prefixation

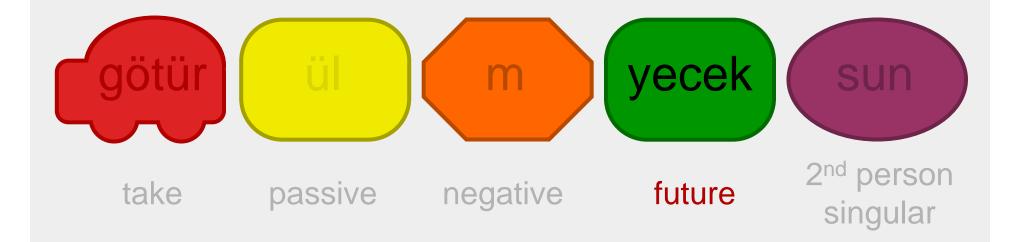
Reduplication

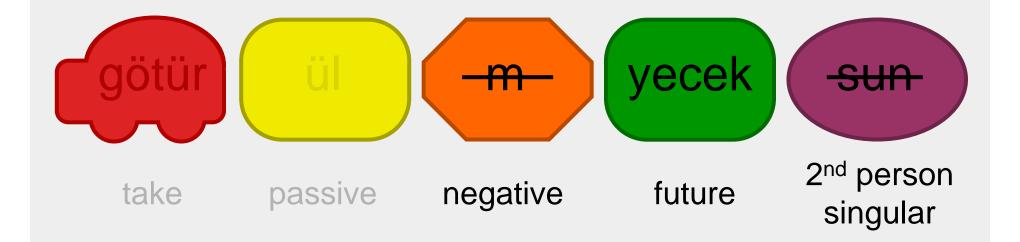
Infixation

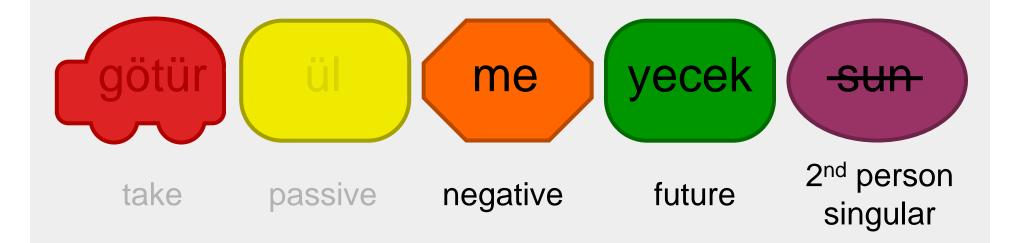


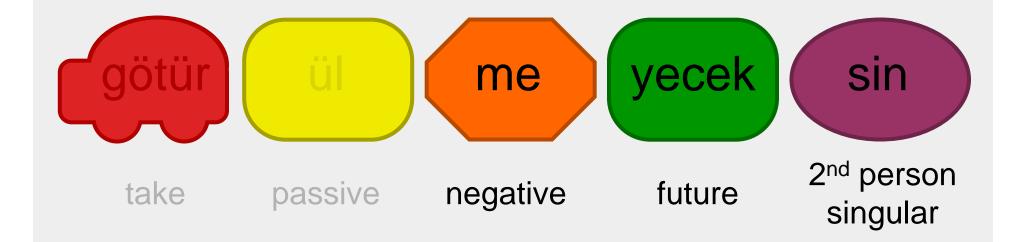


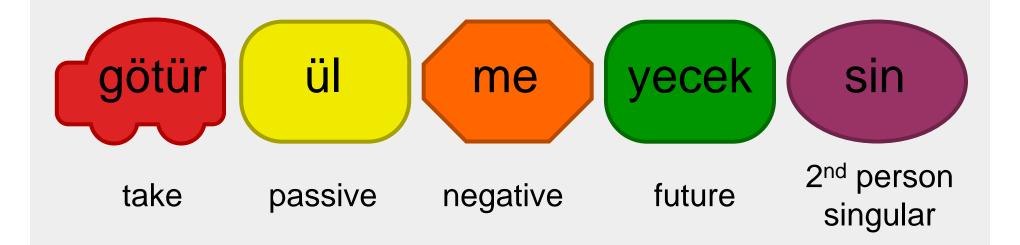
You are not being taken











Morphology is Complex – Ambiguity



Hungarian

```
mentek
```

```
men +tek
go +Present.2<sup>nd</sup>.Plural
'yinz go'
```

Morphology is Complex – Ambiguity



Hungarian

```
mentek
```

```
men +tek
go +Present.2<sup>nd</sup>.Plural
'yinz go'
```

```
men +t +ek
go +PastParticiple +Plural
'those who have gone'
```

In Morphology Systems for New Languages

Complexity → **Time** + **Expertise**



In Morphology Systems for New Languages

Complexity → Time + Expertise

Kemal Oflazer

Expert on

Turkish

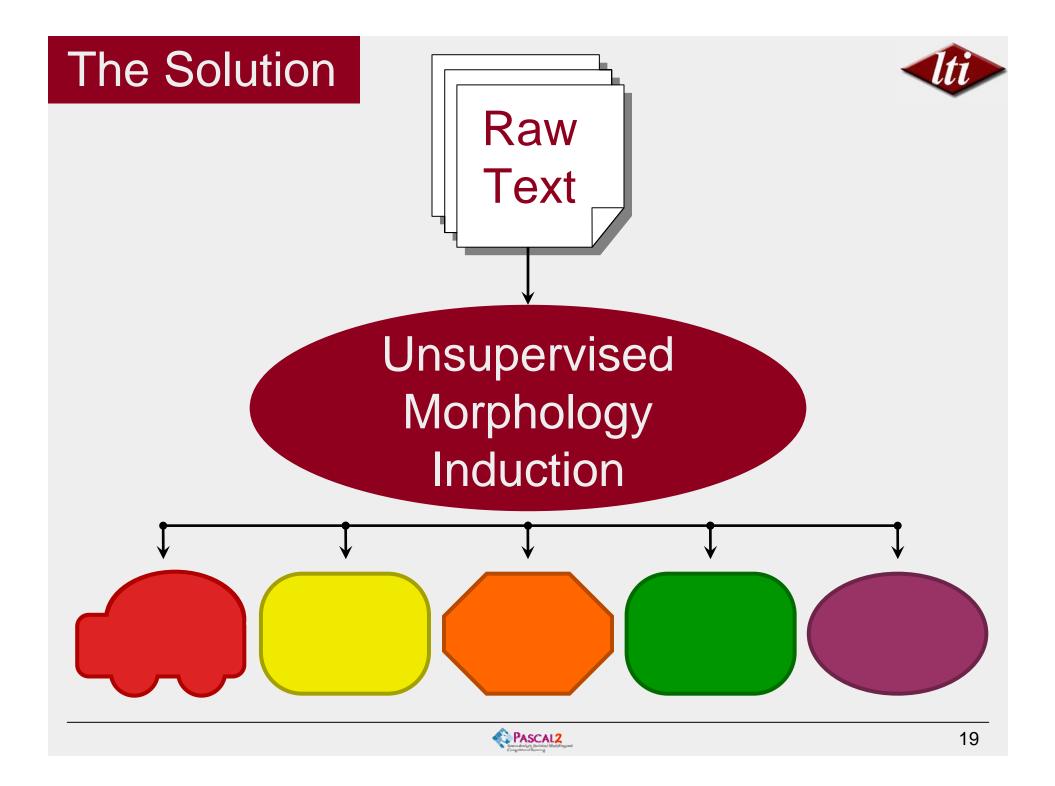
Computational morphology

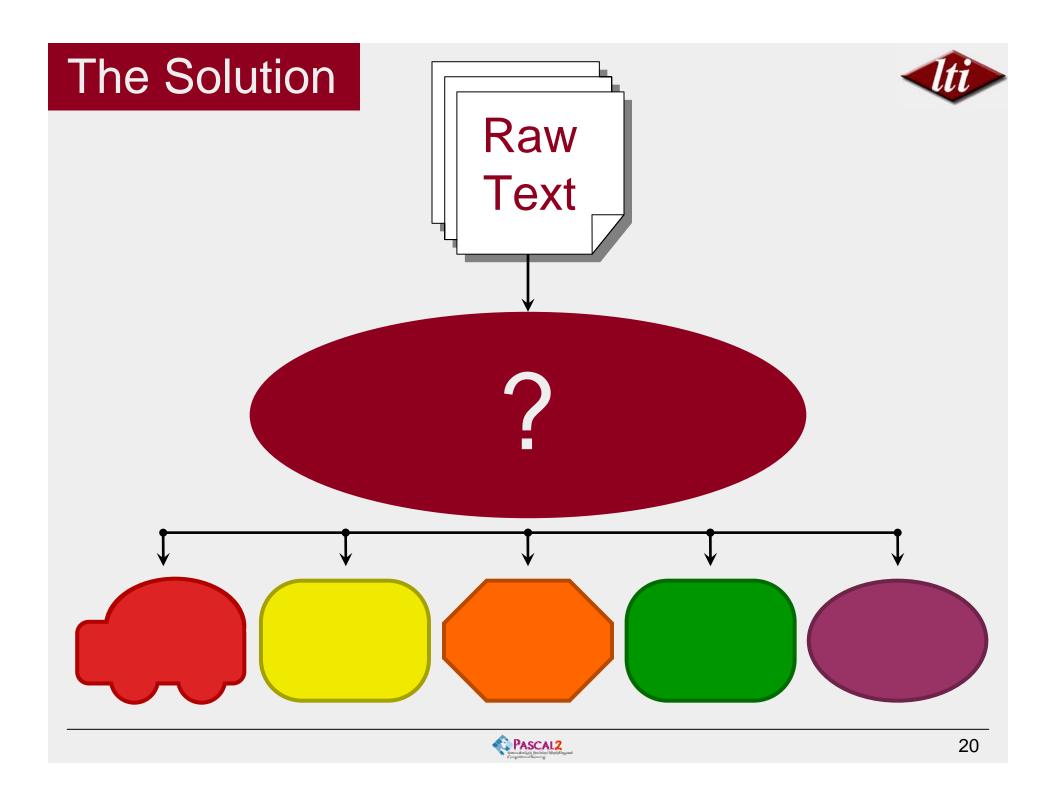
Time

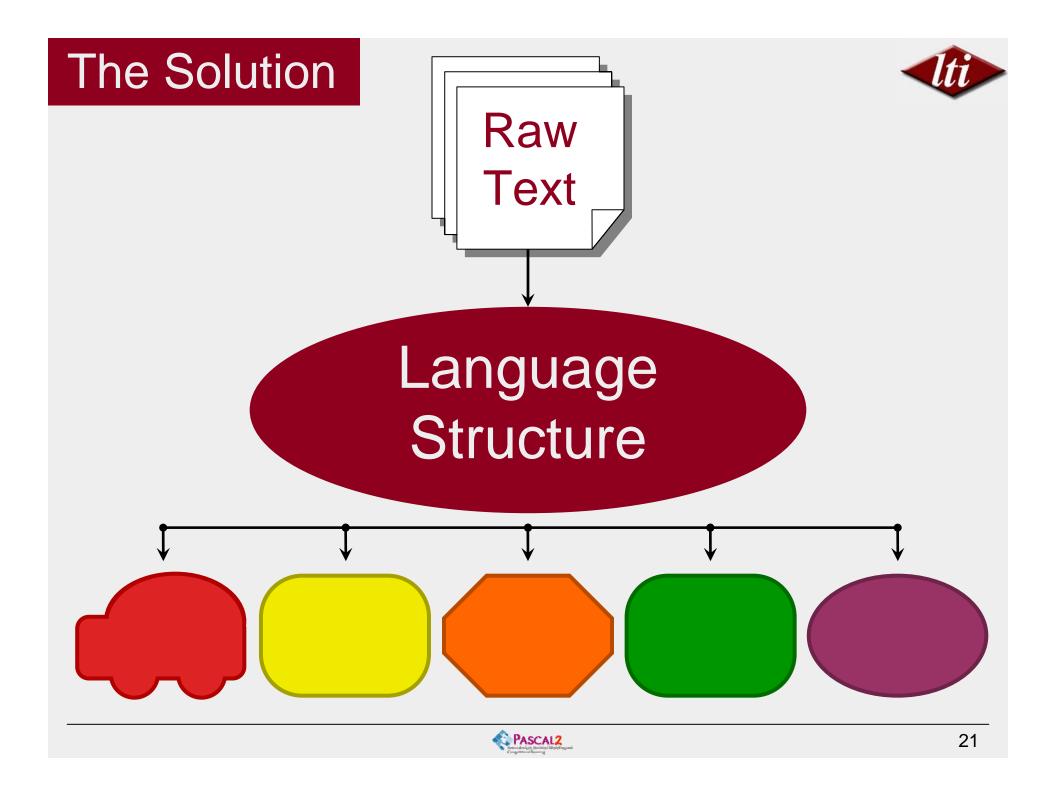
3 - 4 Months to manually build a basic Turkish analyzer

Plus lexicon development and maintenance





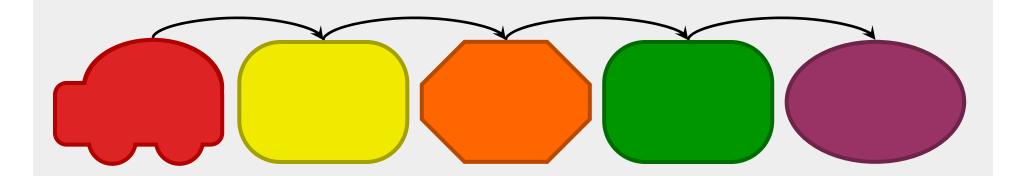






Transition Likelihood

Harris (1955) – Finite State Automata Bernhard (2007)





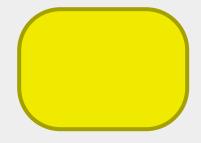
Transition Likelihood

Harris (1955) – Finite State Automata Bernhard (2007)

Minimum Description Length

Goldsmith (2001, 2006)

Creutz's Morfessor (2006)





Contextual Similarity

Wicentowski (2002)

Schone (2002)





Contextual Similarity

Wicentowski (2002)

Schone (2002)

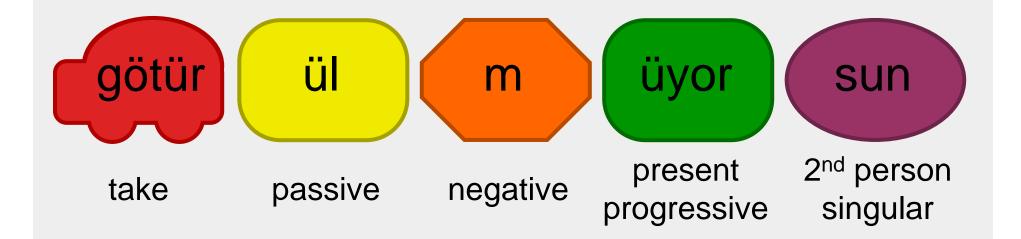
The Paradigm

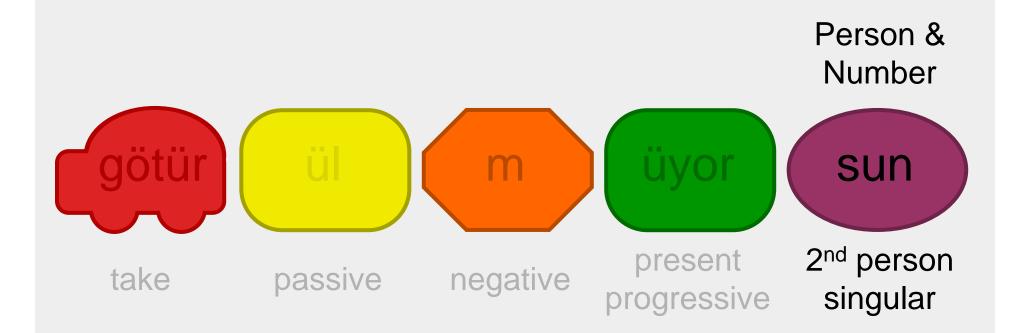
Snover (2002)

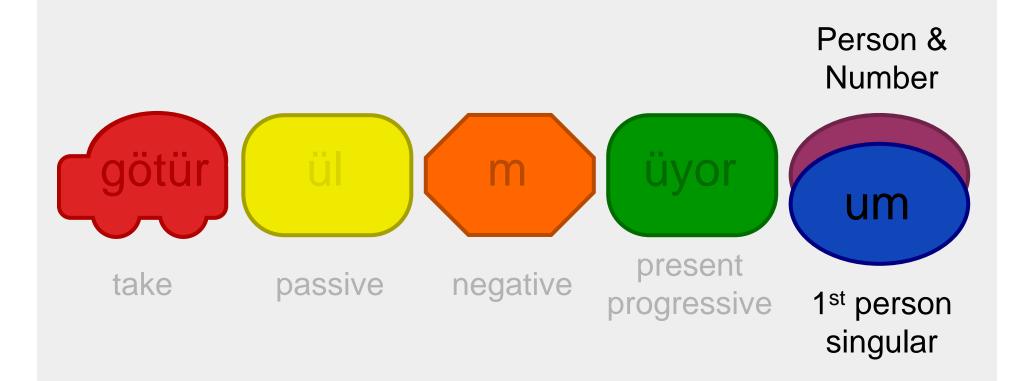
ParaMor (2007)

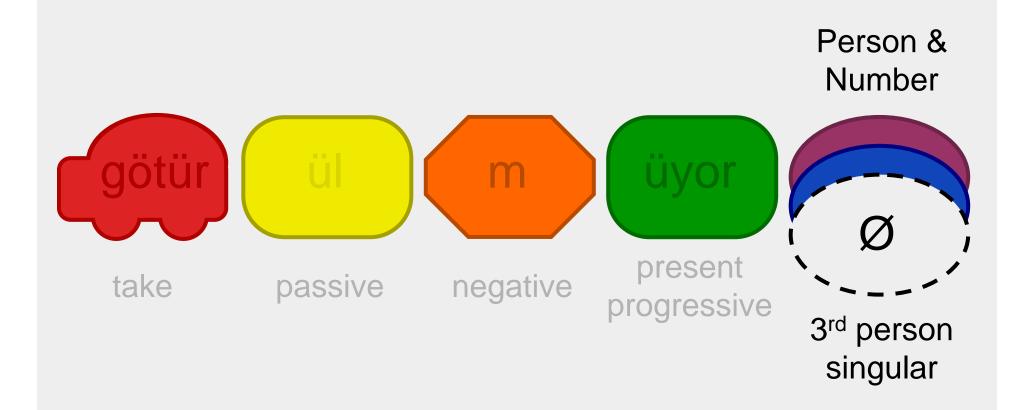
What is a Paradigm?

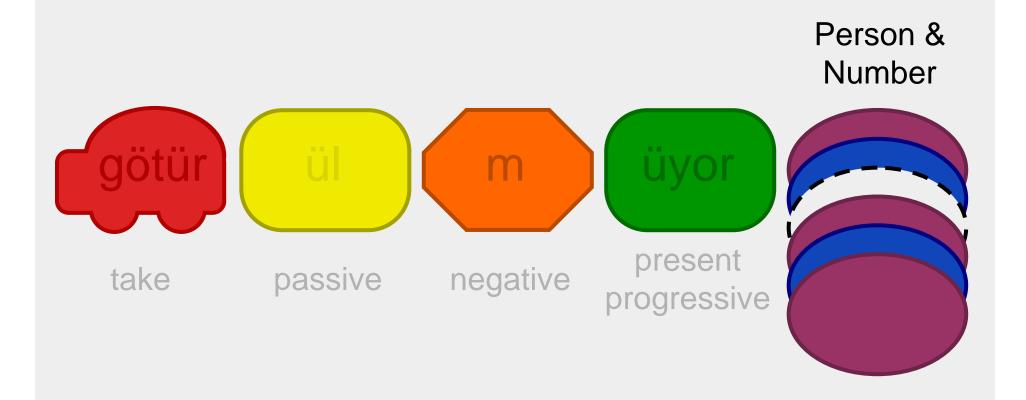


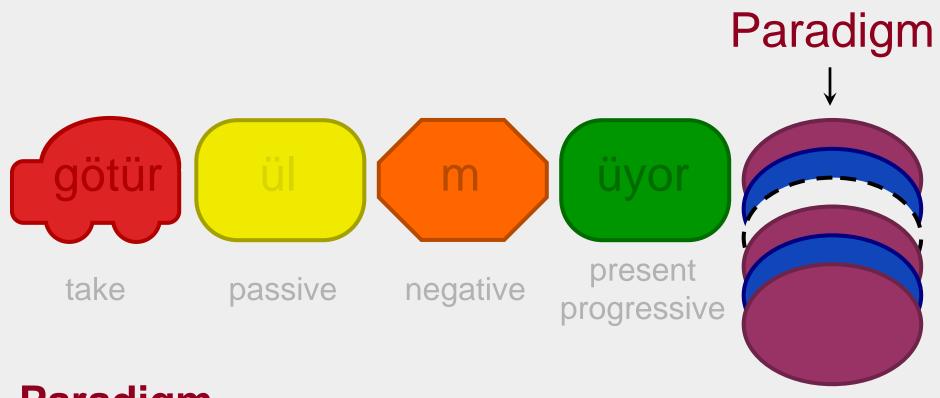






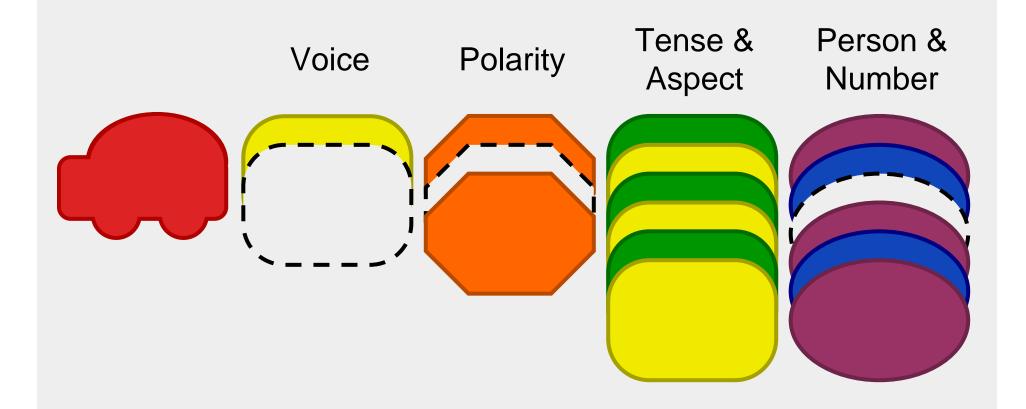




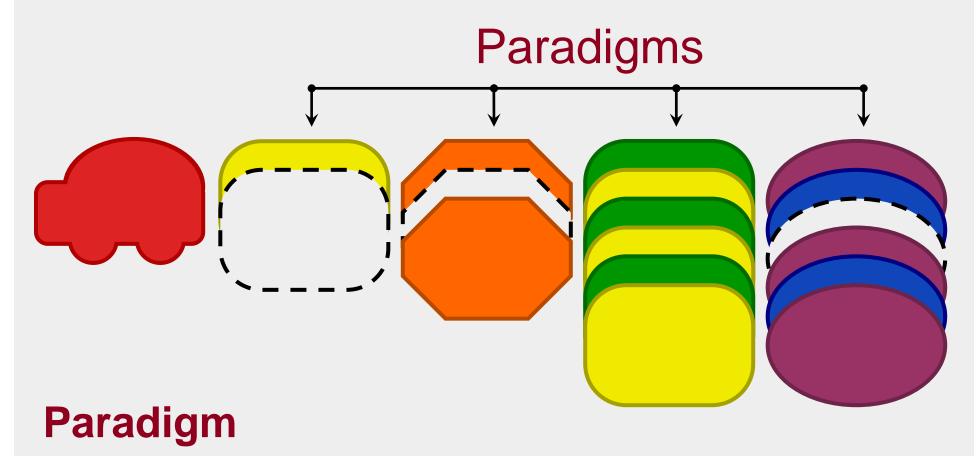


Paradigm

Mutually substitutable morphological operations



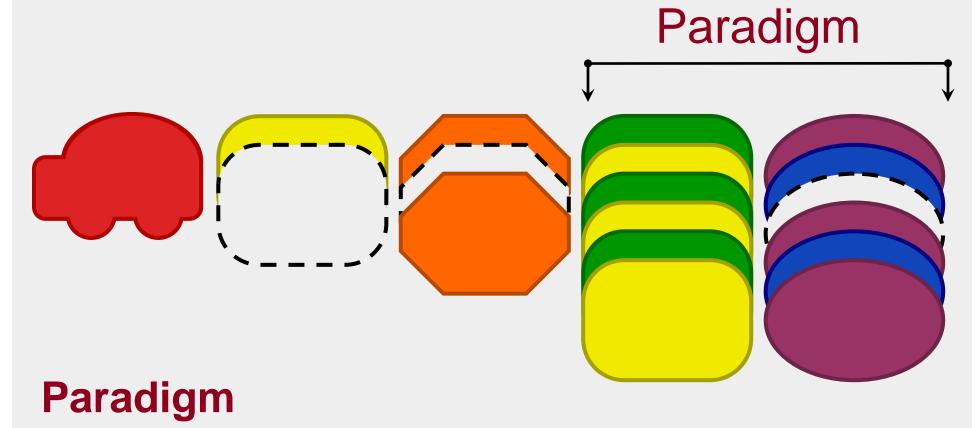




Mutually substitutable morphological operations

The ParaMor Algorithm



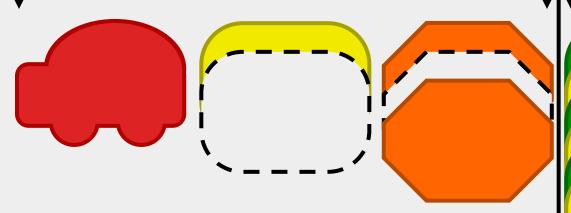


Mutually substitutable strings

The ParaMor Algorithm

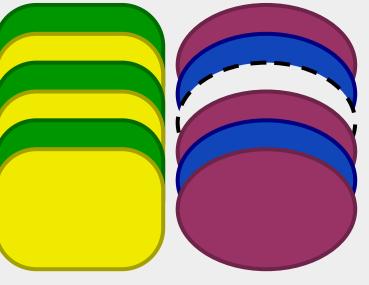


Candidate Stems



1 Morpheme Boundary

Paradigm



The ParaMor Algorithm



Simplifying Assumptions

Suffixes only

70% of the World's Languages are Suffixing (Dryer, 2005)

Strict Concatenation



Simplifying Assumptions

Suffixes only

70% of the World's Languages are Suffixing (Dryer, 2005)

Strict Concatenation

Only a High-Level Overview



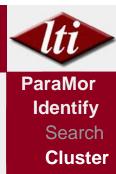
Identify Paradigms in 3 Steps





Identify Paradigms in 3 Steps

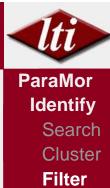




Identify Paradigms in 3 Steps

- 1. Search for candidate paradigms
- 2. Cluster candidates modeling the same paradigm





Identify Paradigms in 3 Steps

- 1. Search for candidate paradigms
- 2. Cluster candidates modeling the same paradigm
- 3. Filter least likely candidates



Identify
Search
Cluster
Filter
Segment

Identify Paradigms in 3 Steps

- 1. Search for candidate paradigms
- 2. Cluster candidates modeling the same paradigm
- 3. Filter least likely candidates

Segment Words





ParaMor
Identify
Search
Cluster
Filter
Segment

Evaluation

Results

Identify Paradigms in 3 Steps

- 1. Search for candidate paradigms
- 2. Cluster candi same paradig
- 3. Filter

Today

Segment Words



ParaMor
Identify
Search
Cluster
Filter
Segment
Evaluation
Results

Identify Paradigms in 3 Steps

- 1. Search for candidate paradigms
- 2. Cluster candidates modeling the same paradigm
- 3. Filter

Segment Words



ParaMor Identify Search

> Cluster Filter

Segment **Evaluation**

Results

Propose a morpheme boundary at every character boundary in every word

Consolidate identical candidate suffixes into paradigm seeds

Spanish Example

Word List 50,000 Types

autorizaciones buscabamos costas importadoras vallas

S 10697





ParaMor
Identify
Search
Cluster
Filter
Segment
Evaluation
Results

Identify the most frequent mutually replaceable candidate suffix

Stems that occur with one suffix in a paradigm will likely occur with other suffixes in that paradigm

Spanish Example

autorizaciones
buscabamos
costaØ costas
importadoraØ importadoras
vallaØ vallas

<u>Ø</u> s
5513

↑
10697



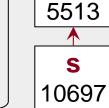


ParaMor
Identify
Search
Cluster
Filter
Segment
Evaluation
Results

A Parameter halts the introduction of suffixes

When the most frequent mutually replaceable candidate suffix severely decreases the stem count

costar costaØ costas
importadoraØ importadoras
vallaØ vallas



281



ParaMor Identify Search Cluster Filter Segment **Evaluation** Results

Parameters set to produce

High-recall

Spanish paradigms

And then frozen

281 buscabamos costar costaØ costas 5513 importadoraØ importadoras vallaØ vallas 10697

S



ParaMor
Identify
Search
Cluster
Filter
Segment
Evaluation
Results

Move on to the next most frequent paradigm seed

Ø <u>r</u> s 281

Ø s 5513

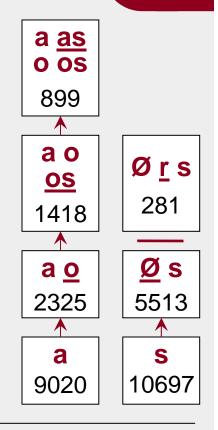
1

a 9020 **s** 10697

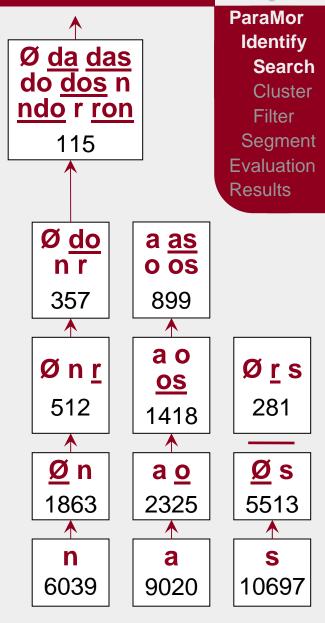




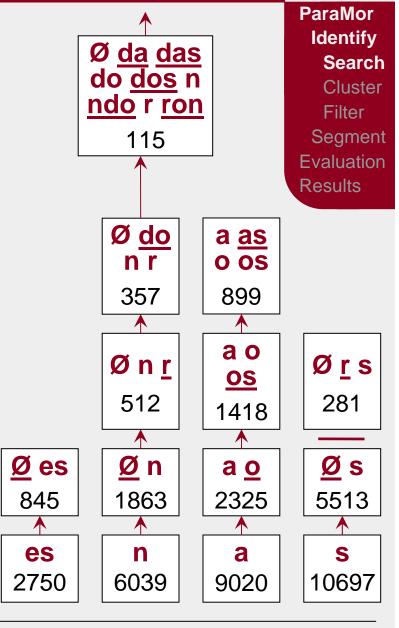
ParaMor
Identify
Search
Cluster
Filter
Segment
Evaluation
Results



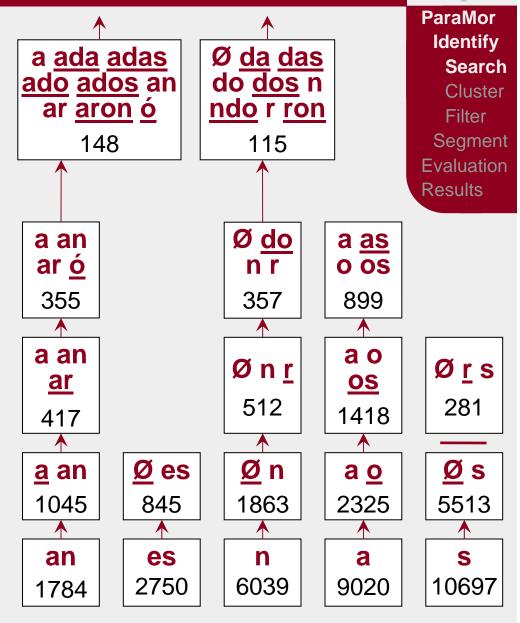




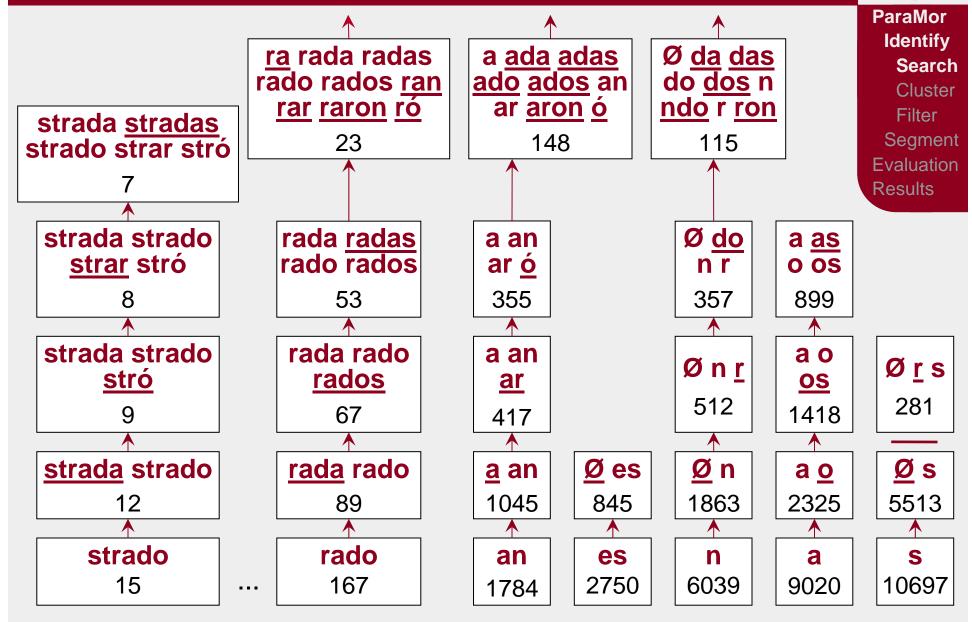














ParaMor
Identify
Search
Cluster
Filter
Segment
Evaluation
Results

Size of Search Space

Huge: 2|candidate suffixes|

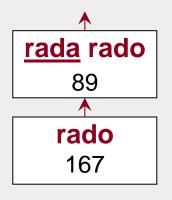
Most candidate suffixes have no common stems
Still Exponential

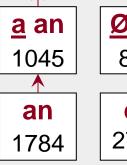
Greedily searched space: O(|candidate suffixes|)

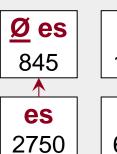
This example is just 0.1% of the searched space

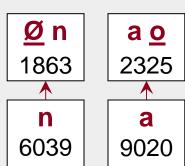


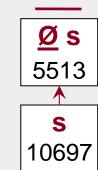












Step 2: Clustering



ParaMor
Identify
Search
Cluster
Filter
Segment
Evaluation

Results

Identify Paradigms in 3 Steps

- 1. Search for candidate paradigms
- 2. Cluster candidates modeling the same paradigm
- 3. Filter

Segment Words

Bottom-up Agglomerative Clustering

Step 3: Filtering



ParaMor
Identify
Search
Cluster
Filter
Segment
Evaluation
Results

Identify Paradigms in 3 Steps

- 1. Search for candidate paradigms
- 2. Cluster candidates modeling the same paradigm
- 3. Filter least likely candidates

Segment Words

Using the discovered pa

Adapted from

Harris (1955) and Goldsmith (2006)

Improved

over 2007 Challenge



- 4 Suffixes Ø menente mente s
- 11 Suffixes a amente as illa illas o or ora oras ores os
- 41 Suffixes a aba aban acion aciones ación ada adas ado ador adora adoras adores ados amos an ando ante antes ar ara aran aremos arla arlas arlo arlos arme aron arse ará arán aré aría arían ase e en ándose é ó
- 29 Suffixes e edor edora edoras edores en er erlo erlos erse erá erán ería erían ida idas ido idos iendo iera ieran ieron imiento imientos iéndose ió í ía ían
- 20 Suffixes ida idas ido idor idores idos imos ir iremos irle irlo irlos irse irá irán iré iría irían ía ían
- 29 Suffixes ce cedores cemos cen cer cerlo cerlos cerse cerá cerán cería cida cidas cido cidos ciendo ciera cieran cieron cimiento cimientos cimos ció cí cía cían zca zcan zco
 - 6 Suffixes Ø es idad idades mente ísima



- 4 Suffixes prenente mente s
- 11 Suffixes a amente as illa illas o or ora oras ores os
- 41 Suffixes a aba aban acion aciones ación ada adas ado ador adora adora adoras adores ados amos an ando ante antes ar ara aran aremos arla arlas arlo arlos arme aron arse ará arán aré aría arían ase e en ándose é ó

29 Suffixes

Number on Nouns

- 20 Suffixes ida idas ido idor idores idos imos ir iremos irle irlo irlos irse irá iran iré iría irían ía ían
- 29 Suffixes ce cedores cemos cen cer cerlo cerlos cerse cerá cerán cería cida cidas cido cidos ciendo ciera cieran cieron cimiento cimientos cimos ció cí cía cían zca zcan zco
 - 6 Suffixes Ø es idad idades mente ísima

- 4 Suffixes Ø menente mente s
- 11 Suffixes a amente as Illa illa o or ora oras ores os
- 41 Suffixes a aba aban acion aciones ación ada adas ado ador adora adoras adores ados amos an ando ante antes ar ara aran aremos arla arlas arlo arlos arme aron arse ará arán aré aría arían ase e en ándose é ó
- 29 Suffixes

Number & Gender on Adjectives

- 20 Suffixes ida idas ido idor idores idos imos ir iremos irle irlo irlos irse irá irán iré iría irían ía ían
- 29 Suffixes ce cedores cemos cen cer cerlo cerlos cerse cerá cerán cería cida cidas cido cidos ciendo ciera cieran cieron cimiento cimientos cimos ció cí cía cían zca zcan zco
 - 6 Suffixes Ø es idad idades mente ísima

- 4 Suffixes Ø menente mente s
- 11 Suffixes a amente as illa illas o or ora oras ores os
- 41 Suffixes a aba aban acion aciones ación ada adas ado ador adora adoras adores ados amos an ando ante antes ar aran aran aremos arla arlas arlo arlos arme aron arse ará arán aré aría arían ase e en ándose é ó
- 29 Suffixes e edor edora edoras edores en er erlo erlos erse erá erán ería erían ida idas ido idos tendo iera ieran ieron imiento imientos iéndose ió í ía ían
- 20 Suffixes ida idas ido idor idores idos imo ir jemos irle irlo irlos irse irá irán iré iría irían ía ían

29 Suffixes

Verbal Suffixes

6 Suffixes Ø es idad idades mente ísima





ParaMor
Identify
Search
Cluster
Filter
Segment
Evaluation

Results

Identify Paradigms in 3 Steps

- 1. Search for candidate paradigms
- 2. Cluster candidates modeling the same paradigm
- 3. Filter

Improved

over 2007 Challenge

Segment Words



ParaMor
Identify
Search
Cluster

Filter

Segment Evaluation Results

4 Suffixes Ø menente mente s

11 Suffixes a amente as illa illas o or ora oras ores os

41 Suffixes a aba aban acion aciones ación ada adas ado ador adora adoras adores ados amos an ando ante antes ar ara aran aremos arla arlas arlo arlos arme aron arse ará

arán aré aría arían ase e en ándose é ó

29 Suffixes

administradas

20 Suffixes

'Feminine gender nouns under administration'

29 Suffixes

6 Suffixes Ø es idad idades mente ísima





ParaMor Identify

Search Cluster

Filter

Segment Evaluation Results

4 Suffixes Ø menente mente s

11 Suffixes a amente as illa illas o or ora oras ores os

41 Suffixes a aba aban acion aciones ación ada adas ado ador adora adoras adores ados amos an ando ante antes ar

ara aran aremos arla arlas arlo arlos arme aron arse ará

arán aré aría arían ase e en ándose é ó

29 Suffixes

administr + ad + a + s

20 Suffixes

29 Suffixes

Past Participle

Feminine

6 Suffixes Ø es idad idades mente ísima



Plural



ParaMor Identify Search Cluster Filter

Segment **Evaluation** Results

4 Suffixes Ø menente mente s

11 Suffixes a amente as illa illas o or ora oras ores os

41 Suffixes a aba aban acion aciones ación ada adas ado ador adora adoras adores ados amos an ando ante antes ar ara aran aremos arla arlas arlo arlos arme aron arse ará arán aré aría arían ase e en ándose é ó

29 Suffixes

administradas

20 Suffixes

29 Suffixes

6 Suffixes Ø es idad idades mente ísima





ParaMor Identify Search

Cluster

Segment

Filter

Evaluation Results

4 Suffixes Ø menente mente s

11 Suffixes a amente as illa illas o or ora oras ores os

41 Suffixes a aba aban acion aciones ación ada adas ado ador adora adoras adores ados amos an ando ante antes ar ara aran aremos arla arlas arlo arlos arme aron arse ará arán aré aría arían ase e en ándose é ó

29 Suffixes

administradas → administrada

20 Suffixes

29 Suffixes

Also in corpus

6 Suffixes Ø es idad idades mente ísima



4 Suffixes Ø menente mente s

11 Suffixes a amente as illa illas o or ora oras ores os

41 Suffixes a aba aban acion aciones ación ada adas ado ador adora adoras adores ados amos an ando ante antes ar ara aran aremos arla arlas arlo arlos arme aron arse ará arán aré aría arían ase e en ándose é ó

29 Suffixes

administradas → administrada

20 Suffixes

29 Suffixes

Morpheme Boundary

6 Suffixes Ø es idad idades mente ísima



ParaMor Identify Search Cluster

Filter

Segment **Evaluation** Results

4 Suffixes Ø menente mente s

11 Suffixes a amente as illa illas o or ora oras ores os

41 Suffixes

a aba aban ación aciones ación ada adas ado ador adora adoras adores ados amos an ando ante antes ar ara aran aremos arla arlas arlas arlos arme aron arse ará arán aré aría arían ase e en ándose é é

29 Suffixes

administradas → administrada

20 Suffixes

29 Suffixes

Morpheme Boundary

6 Suffixes Ø es idad idades mente ísima



ParaMor Identify

Search Cluster

Filter

Results

Segment Evaluation

4 Suffixes **Ø** menente mente s

11 Suffixes a amente as illa illas o or ora oras ores os

41 Suffixes a aba aban acion aciones ación ada adas ado ador

adora adoras adores ados amos an ando ante antes ar

ara aran aremos arla arlas arlo arlos arme aron arse ará

arán aré aría arían ase e en ándose é ó

29 Suffixes

administradas → administradaØ

20 Suffixes

29 Suffixes

Morpheme Boundary

6 Suffixes Ø es idad idades mente ísima



ParaMor Identify Search

Cluster

Filter

Segment Evaluation

Results



ParaMor
Identify
Search
Cluster
Filter
Segment
Evaluation
Results

4 Suffixes Ø menente mente s

11 Suffixes a amente as illa illas o or ora oras ores os

41 Suffixes a aba aban acion aciones ación ada adas ado ador adora adoras adores ados amos an ando ante antes ar ara aran aremos arla arlas arlo arlos arme aron arse ará

arán aré aría arían ase e en ándose é ó

29 Suffixes

administr + ad + a + s

20 Suffixes

29 Suffixes

Recovers multiple morpheme boundaries from candidate paradigms which each propose single morpheme boundaries

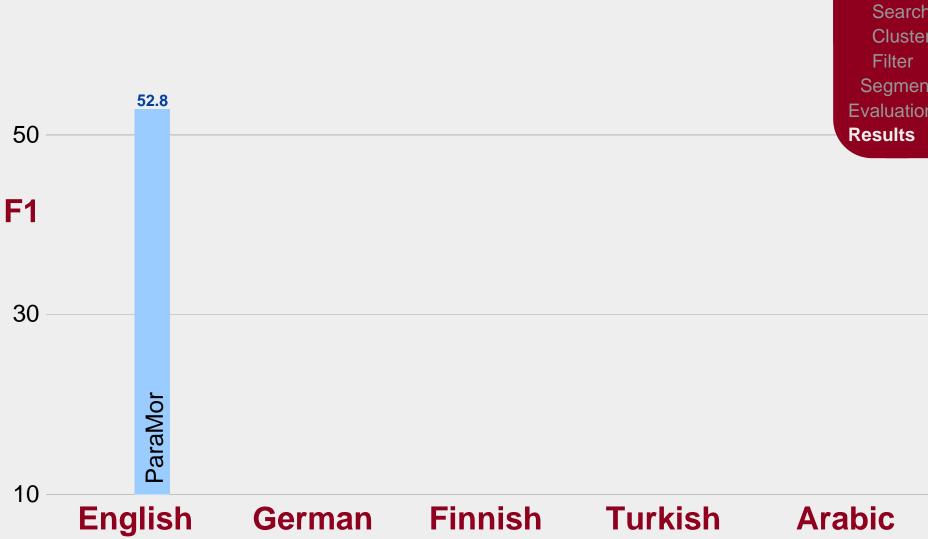
6 Suffixes Ø es idad idades mente ísima







ParaMor Identify Search Cluster Filter Segment **Evaluation**

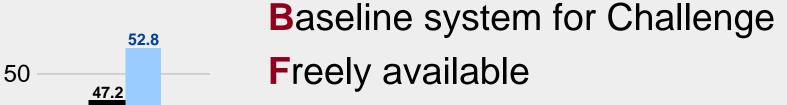


Linguistic Evaluation

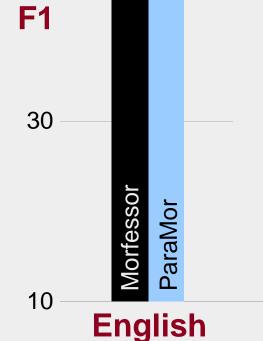


ParaMor
Identify
Search
Cluster
Filter
Segment
Evaluation
Results





Minimum Description Length



German

Finnish

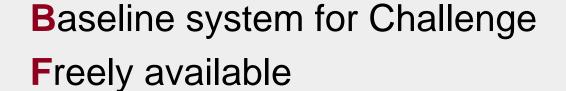
Turkish

Arabic

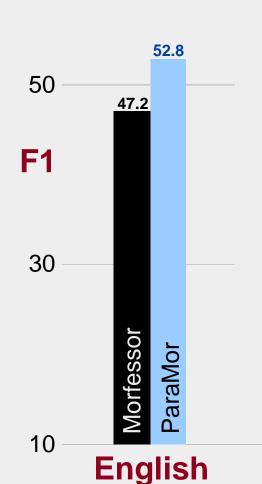


ParaMor
Identify
Search
Cluster
Filter
Segment
Evaluation
Results





Minimum Description Length



German

Finnish

Turkish



ParaMor
Identify
Search
Cluster
Filter
Segment
Evaluation
Results

Join ParaMor and Morfessor

For each word, submit 2 analyses

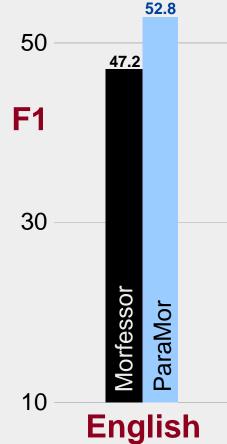
a ParaMor analysis and

a Morfessor analysis

The Effect

Oracle Recall

Averaged Precision



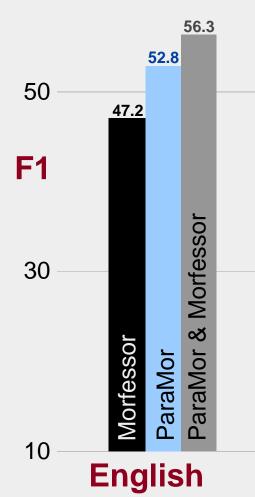
German

Finnish

Turkish



ParaMor
Identify
Search
Cluster
Filter
Segment
Evaluation
Results

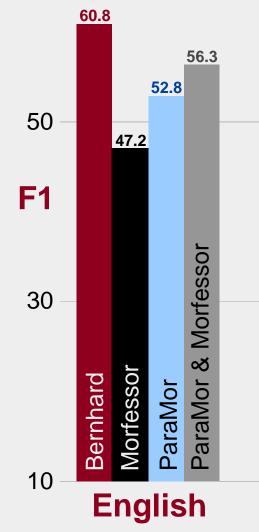




Turkish







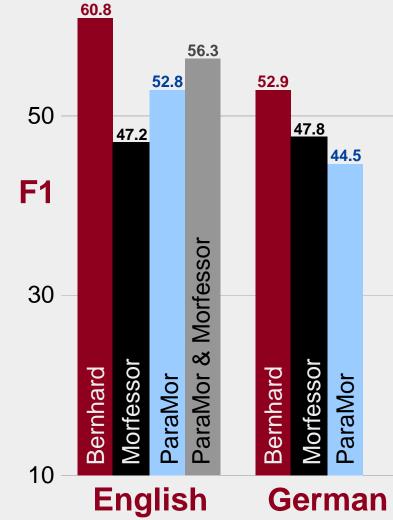


Finnish

Turkish





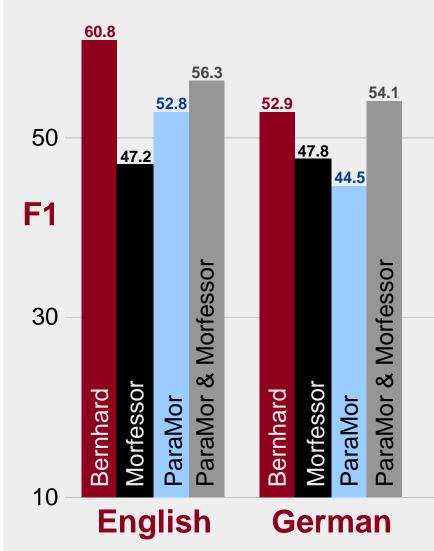




Turkish



ParaMor
Identify
Search
Cluster
Filter
Segment
Evaluation
Results

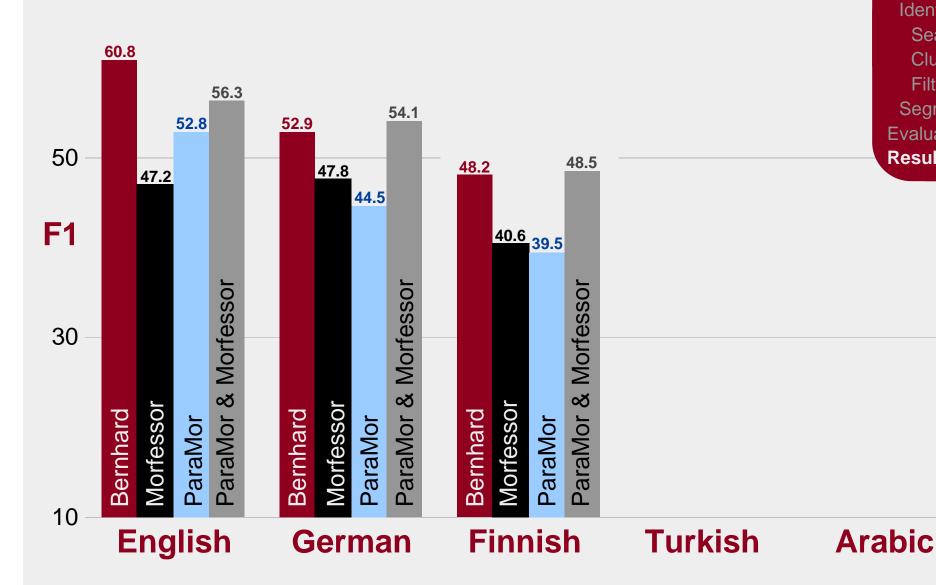


Finnish

Turkish

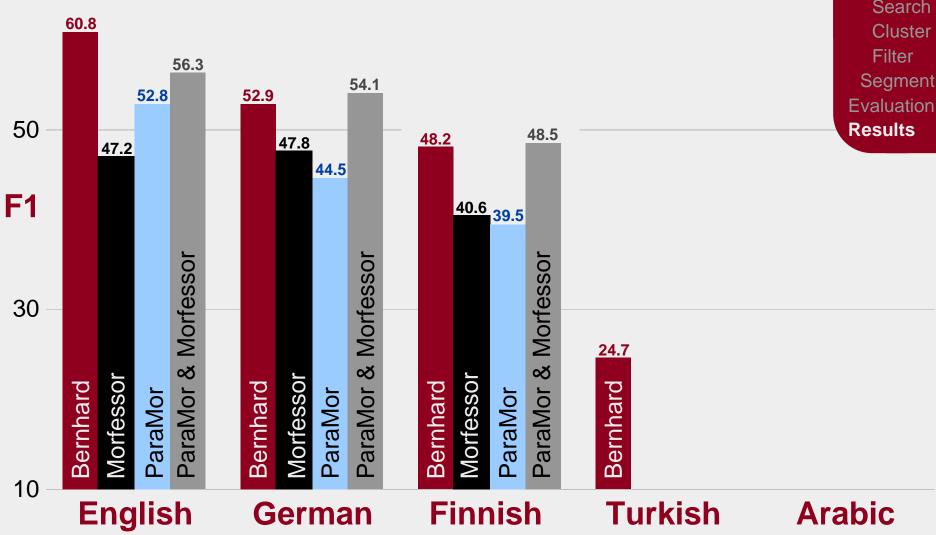






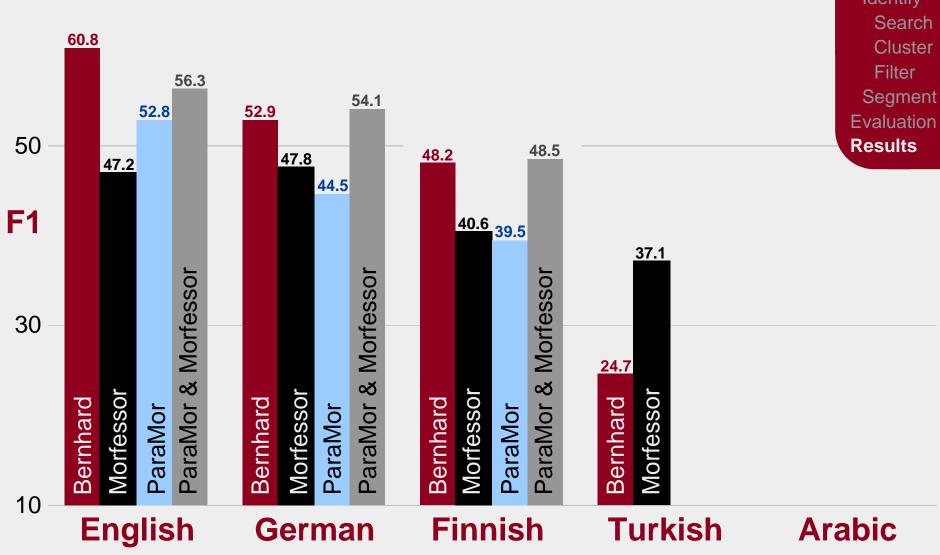






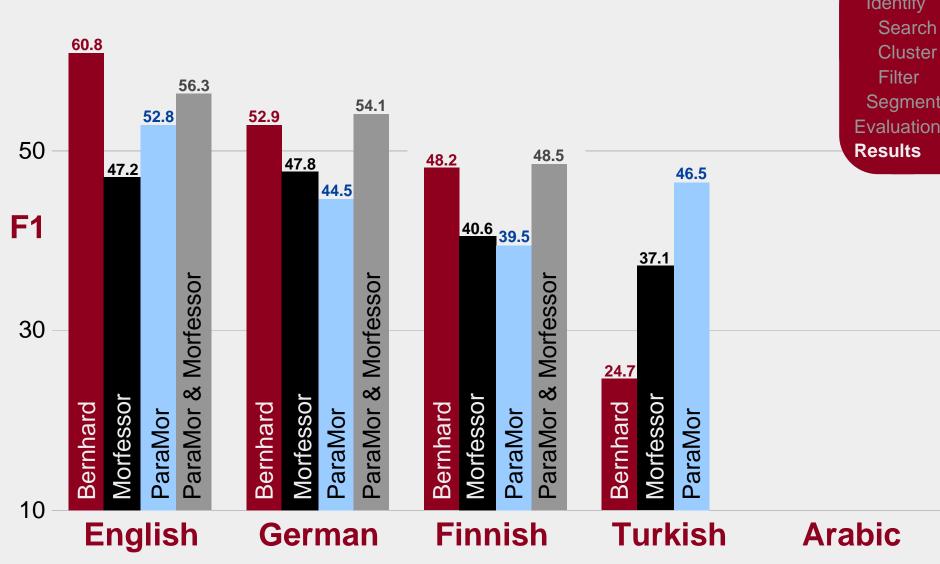




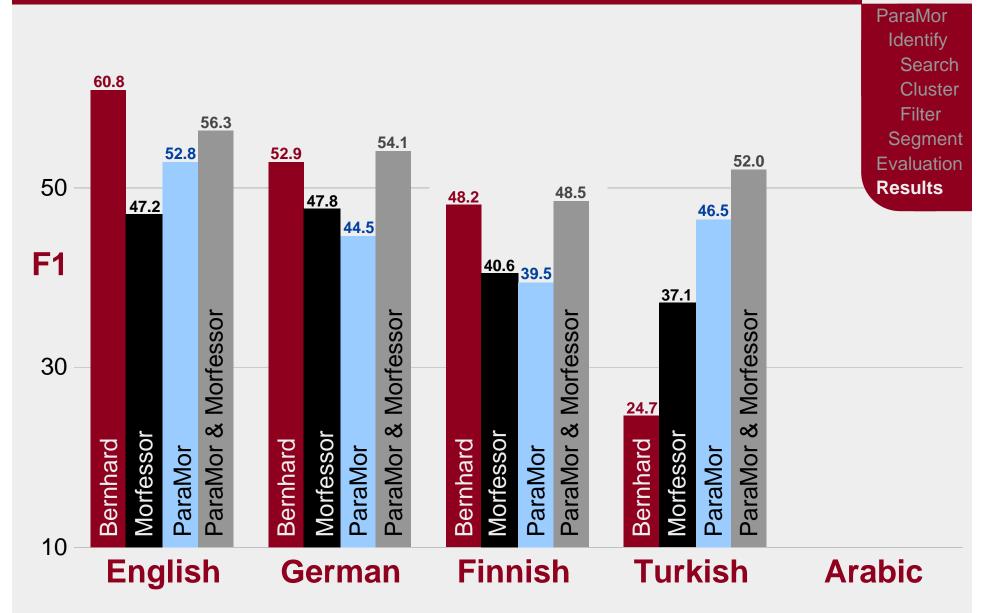




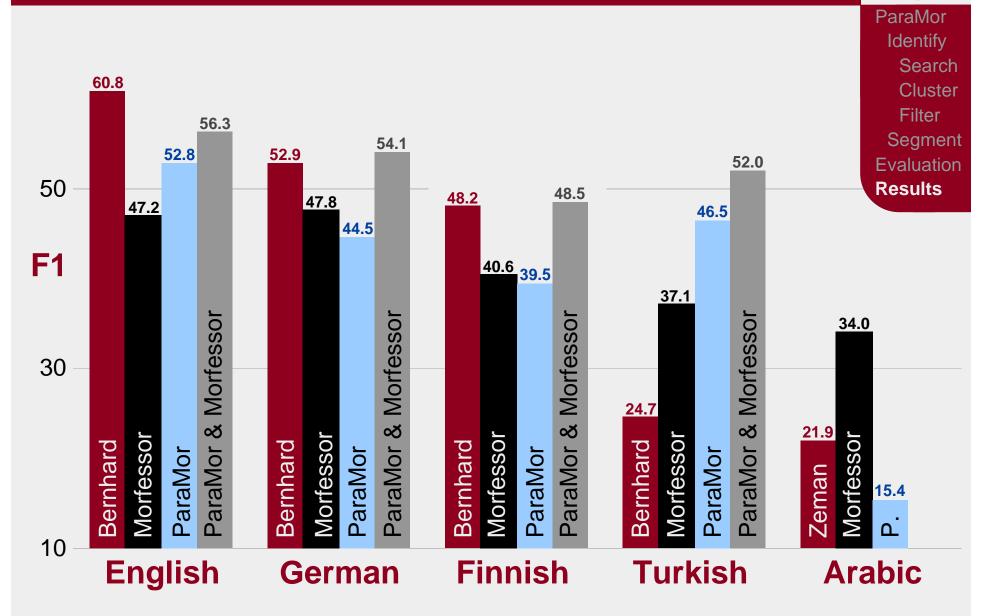




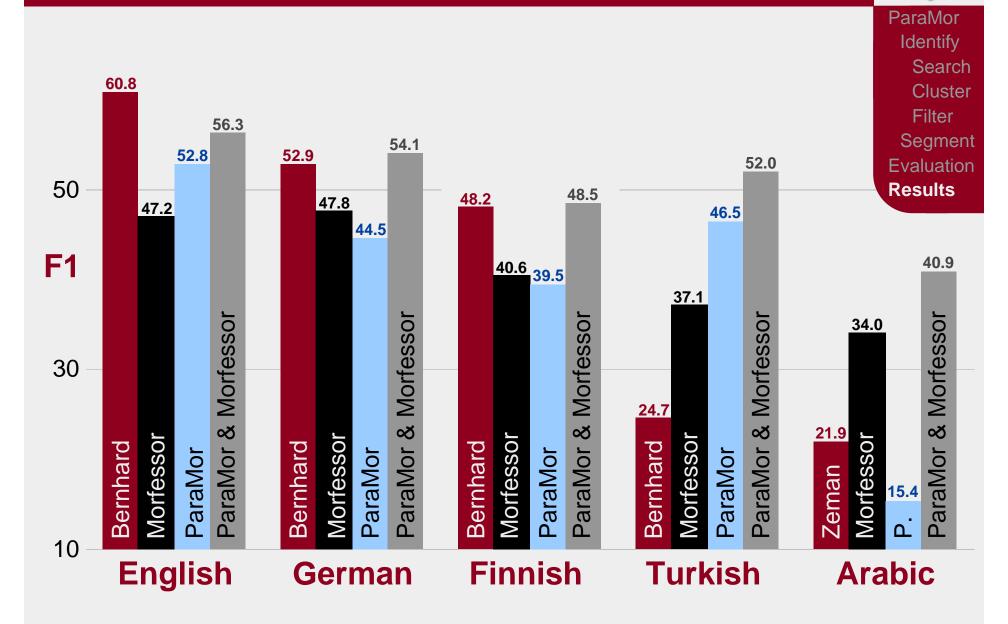




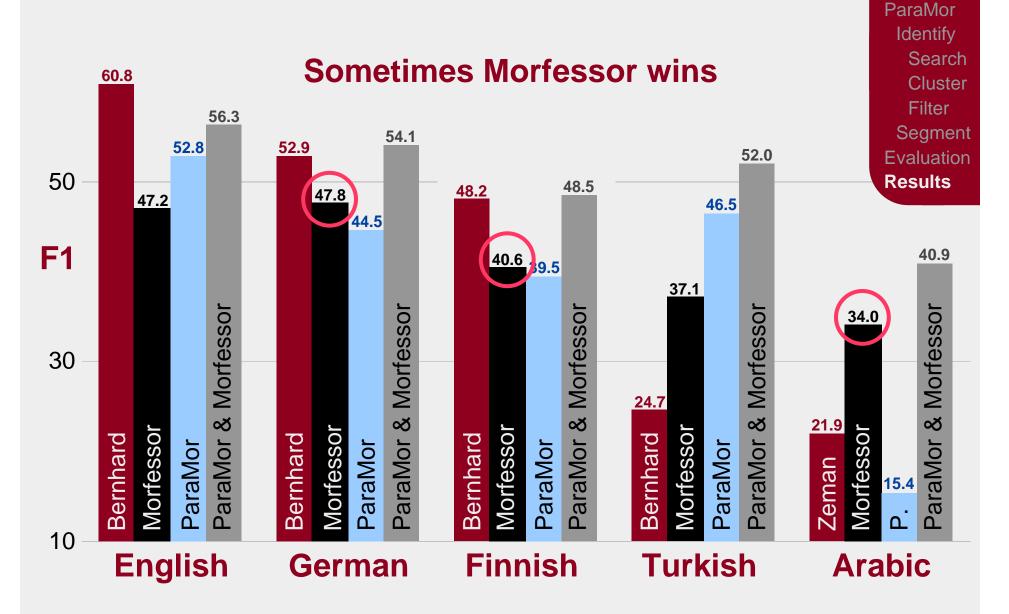




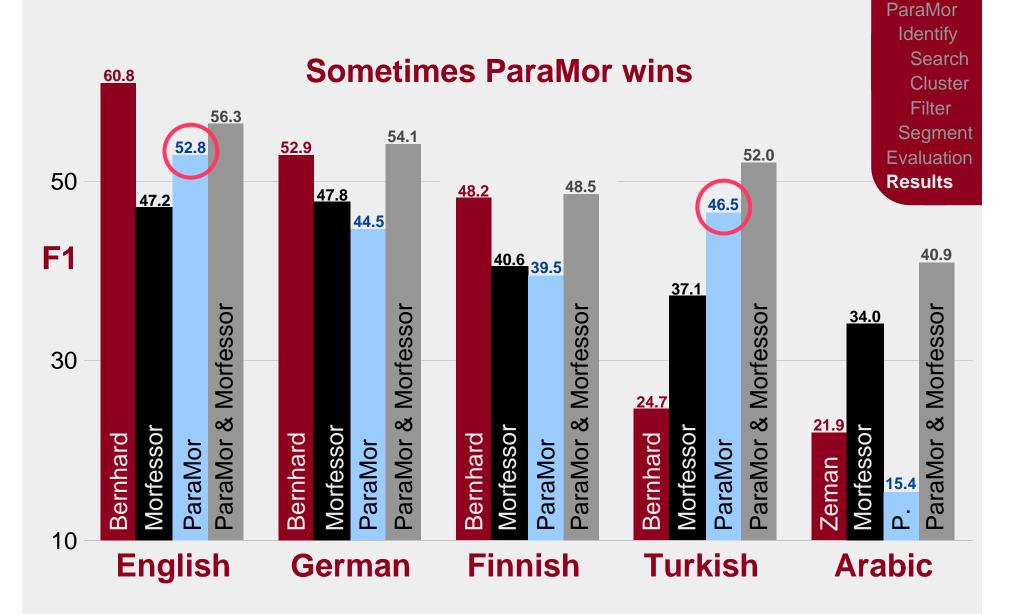




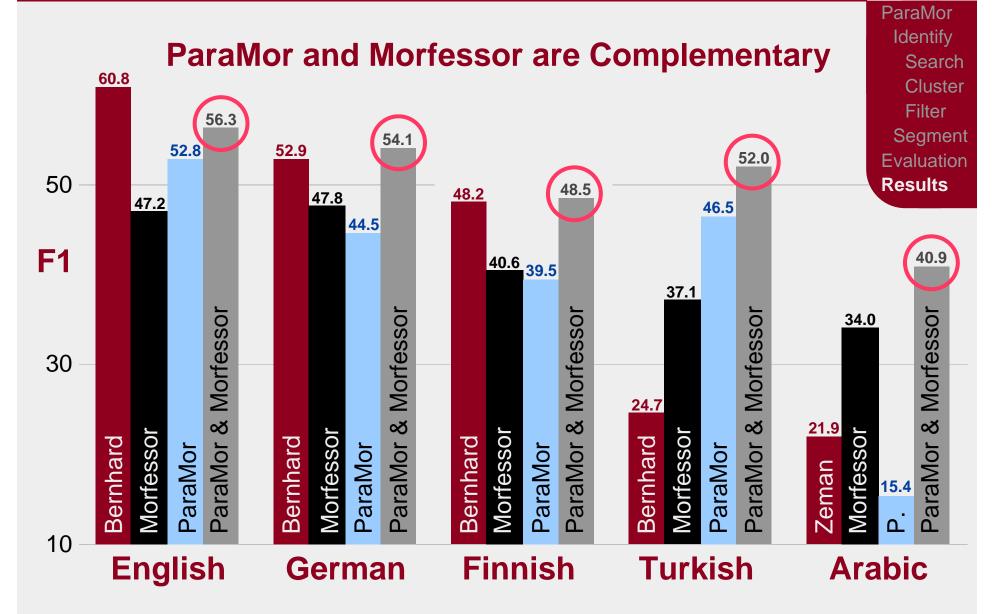






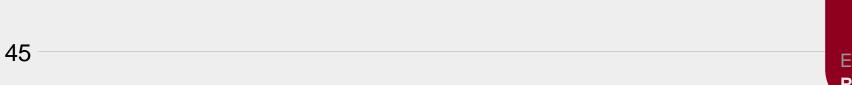








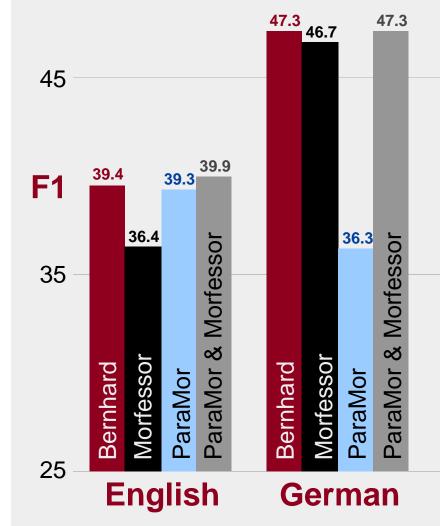
ParaMor
Identify
Search
Cluster
Filter
Segment
Evaluation
Results













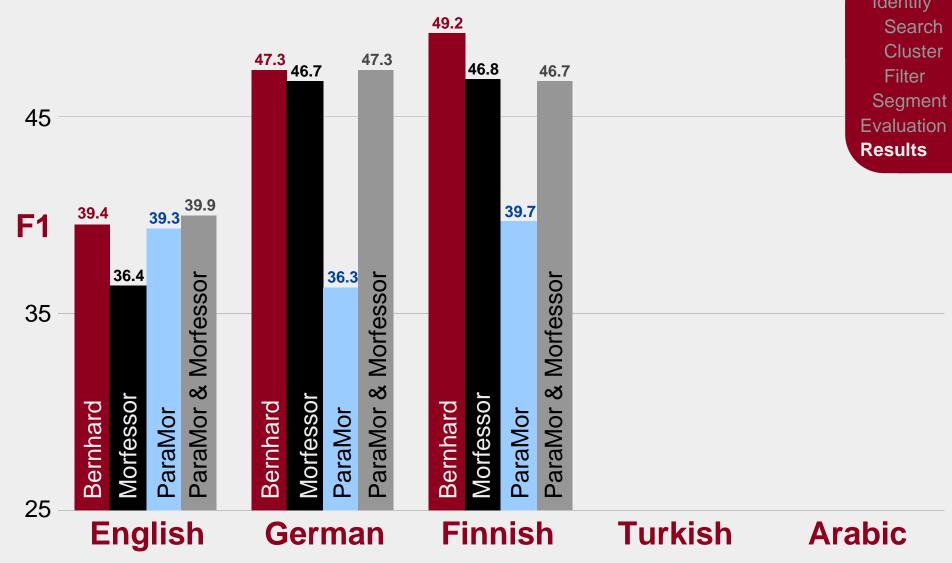
Turkish

Arabic

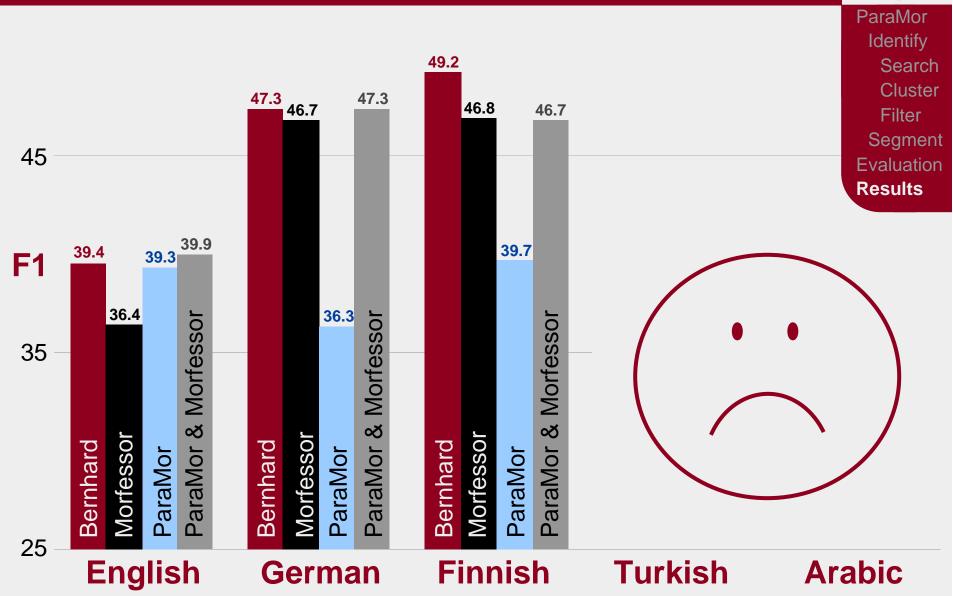
47.3











ParaMor: State-of-the-Art Unsupervised Morphology Induction System

ParaMor

Identifies paradigms

The organizing structure of inflectional morphology

Segments words

As discovered paradigms suggest

Combined with Morfessor

Among the best in Morpho Challenge

Consistent across languages

The Next Steps for ParaMor



Beyond suffixes

Straightforward extension to ParaMor for

Prefixes

More Challenging

Reduplication, Infixation, etc.

Morphophonology

Incorporate contextual information when clustering

Improve system combination

True merging of analyses

Combine more systems

